



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung einer Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. R55
einschließlich Änderung Nr. 01 Ergänzung 06

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

of the extension of an approval
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. R55 including amendment No 01 supplement 06

Nummer der Genehmigung: **010399**
Approval No.

Erweiterung: **01**
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
ALBE ww./opt. Winterhoff ww./opt. AL-KO
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Manufacturer's name for the type of device or component:
EM 220R

Ausführung(en):
Version(s):
A, B, BH
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
Winterhoff GmbH
DE-58339 Breckerfeld
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
ALOIS KOBER GMBH
DE-89359 Kötz



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: **010399**

Approval No.

Erweiterung: **01**

Extension No.

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
entfällt
not applicable
6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
Winterhoff GmbH
DE-58339 Breckerfeld
7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
13.03.2017
8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV Nord Mobilität GmbH & Co. KG Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
DE-45307 Essen
9. Kurzbeschreibung:
Brief description:
- 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
nicht genormter Kupplungskopf der Klasse B50-X
non-standard coupling head pursuant to class B50-X



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: **010399**
Approval No.

Erweiterung: **01**
Extension No.

9.2. Kennwerte:
Characteristic values:

9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:

D:	D _c :	S:
20,2 kN	20,2 kN	100 kg
U:	V:	
entfällt	entfällt	
not applicable	not applicable	

Alternativwerte:
Alternative values:

D:	D _c :	S:
entfällt	entfällt	entfällt
not applicable	not applicable	not applicable
U:	V:	
entfällt	entfällt	
not applicable	not applicable	

9.3. Bei mechanischen Verbindungseinrichtungen oder –bauteilen der Klasse A, einschließlich Kupplungshalterungen:
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:

Höchstzulässige Fahrzeugmasse gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass:
entfällt
not applicable

Verteilung der höchstzulässigen Fahrzeugmasse auf die Achsen:
Distribution of maximum permissible vehicle mass between axles:
entfällt
not applicable

Höchstzulässige Anhängelast gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass:
entfällt
not applicable

Höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible static vertical load on coupling ball:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: **010399**
Approval No.

Erweiterung: **01**
Extension No.

Höchstmasse des betriebsbereiten Fahrzeugs mit Aufbau, einschließlich Kühlmittel, Ölen, Kraftstoff, Werkzeugen und Reserverad (falls vorhanden), aber ohne Fahrzeugführer:

Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver:

entfällt

not applicable

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M₁ die Höhe der Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist – siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:

Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M₁ vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:

entfällt

not applicable

- 9.4. Bei Kupplungsköpfen der Klasse B ist der Kupplungskopf für die Anbringung an einem ungebremsten Anhänger der Klasse O₁ bestimmt:
For class B coupling heads, is the coupling head intended to be fitted to an unbraked O₁ trailer:

Ja

yes

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

5

Nummer der Genehmigung: **010399**
Approval No.

Erweiterung: **01**
Extension No.

12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.
siehe Beschreibungsmappe
see information document
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
entfällt
not applicable
14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
07.03.2017
15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
8114370980-1/17
16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
oben oder seitlich am Gehäuse
on top or sideways at the housing
17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
Name des Herstellers wurde geändert
name of the manufacturer was changed
18. Die Genehmigung wird **erweitert**
Approval **extended**



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

6

Nummer der Genehmigung: **010399**
Approval No.

Erweiterung: **01**
Extension No.

19. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:

20. Datum: **16.05.2017**
Date:

21. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

D. Stieglitz
(D. Stieglitz)



22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:
List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal
3. Technischer Bericht mit Anlagen
Technical report with annex





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: **010399**
Approval No.:

Erweiterung Nr.: **01**
Extension No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



55 R - 010399

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen. Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: **010399**
Approval No.:

Erweiterung Nr.: **01**
Extension No.:

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

Beschreibungsbogen Nr. 1301 / EM 220R

betreffend einer mechanischen Verbindungseinrichtung für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger
gem. der Richtlinie ECE/R 55-01

0. ALLGEMEINES

0.1 Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): ALBE
WINTERHOFF
AL-KO

0.2 Typ und Handelsbezeichnung: Typ EM 220R; Zugkugelnkupplung

0.5 Name und Anschrift des Herstellers: Winterhoff GmbH
Egenstraße 2
DE-58339 Breckerfeld

0.7 Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung
der ECE-Genehmigungskennzeichnung:

Auf einem am Gehäuse oben oder seitlich angeklebten Fabrikschild, aufgedruckt
oder eingeprägt.

0.8 Anschrift der Fertigungsstätte: WINTERHOFF GMBH, Egenstr. 2, D-58339 Breckerfeld
AL-KO Kober Technology Austria GmbH Talstraße 150 6284 Ramsau
AL-KO Kober GmbH/Srl. Via Val Pusteria 9 39030 Vintl/Vandöies

1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

1.1 Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der
mechanischen Verbindungseinrichtungen: siehe Anlagen

1.2 Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung: Klasse B 50 - X, Typ EM 220R

Ausführungsbezeichnung:

EM 220R
WW 220R

1.3 Zulässiger D/Dc-Wert: 20,2 kN

1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: 100 kg

1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung: entfällt

1.6 Zulässiger V-Wert: entfällt

1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder
Zeichnungen der Befestigungspunkte; sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der
Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:

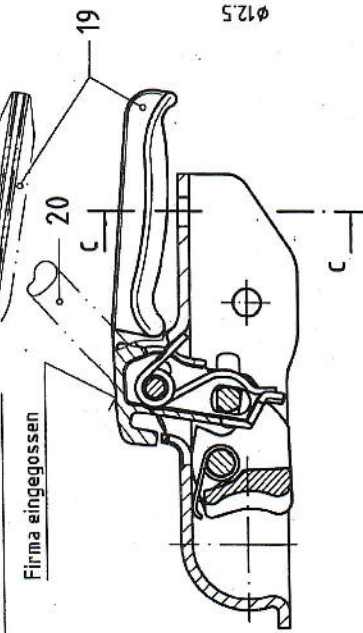
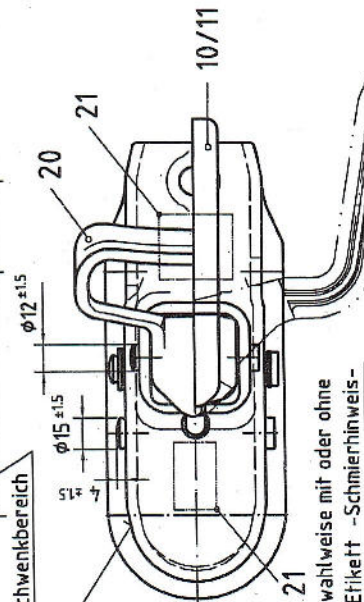
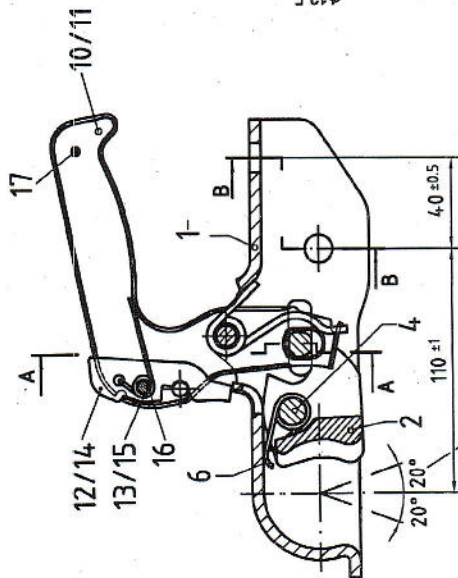
Herstellerangaben zur Anbringung siehe Montage- und Betriebsanleitung

1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten: entfällt

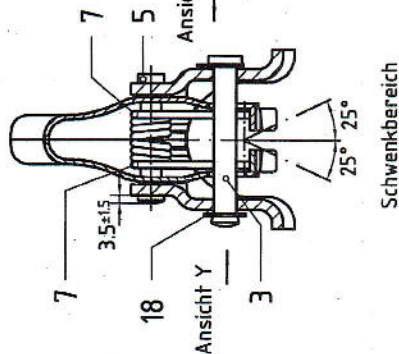


Winterhoff GmbH

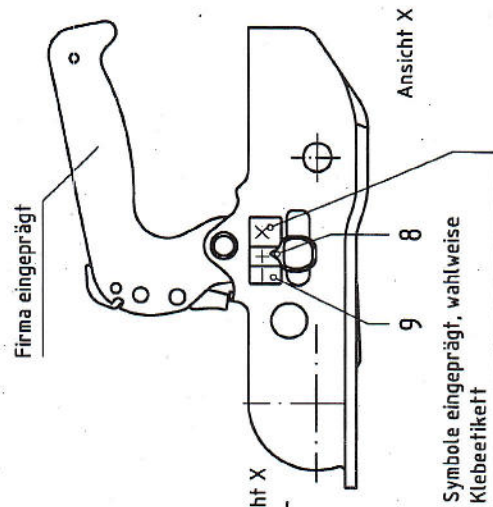
Datum,05.01.2017.....M. Kreis.....



A-A



Schwenkbereich



Symbole eingepreßt, wahlweise Klebefikett

Anschluß	Ausführung Kupplungsgriff Pos. 10/11	Ausführung Kupplungsgriff Pos. 19	Ausführung Kupplungsgriff Pos. 20	Gehäusebreite min.
ø45/46	A	AS	A0	80
ø50/51	B	BS	B0	80
ø50	BH	BHS	BH0	84

Schelle wahlweise 22/23/24

22/23/24

CAD/EM220/55100-03



Ausf. BH+BHS+BHO

Kupplung grundiert wahlweise galvanisch verzinkt
fehlende Maße und Angaben sind den Einzelteilzeichnungen zu entnehmen

Oberfläche		Material		Nenge	
Name		12			
Datum					
Bearb. 10.01.2013					
Gepr.					
Norm					
ALBE Berndes GmbH		55.100		Blatt	
32312 Lübecke				Bl	
Zust. Änderung		Datum Name		Bl	
EDV Nr.					

Zugkugelpuplung
EM 220R